



# 411865

MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG



## 230V/400W

**NO** Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på [www.defa.com](http://www.defa.com). Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregat e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ En kontaktvarmer må IKKE monteres på komposittmateriale. For best mulig varmeeffekt:

⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.

⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.

⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

**SE** Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på [www.defa.com](http://www.defa.com). Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

⚠ En kontaktvärmare måste INTE monteres på komposittmateriale. För bästa möjliga värme-effekt:

⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.

⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.

⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

**FI** Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmitin lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmitin asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso [www.defa.com](http://www.defa.com) sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmitin asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

Moottorinlämmitin kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitin-elementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitin saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitin runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitin muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritilaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmitin saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmitimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysajoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmitintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmitin toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitin elinikää. Lämmitin tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

⚠ Säteilylämmitintä EI saa asentaa komposiittimateriaaliin.

Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.

⚠ Lämmitin pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.

⚠ Lämmitin kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

**GB** Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on [www.defa.com](http://www.defa.com). Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

⚠ A contact heater must NOT be mounted on composite materials.

For maximum heating effect:

⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.

⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.

⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

**DE** Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf [www.defa.com](http://www.defa.com) nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)



⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelements drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

⚠ Ein Kontaktwärmer darf NICHT auf Kompositmaterial montiert werden.








Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.

-  Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
-  Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Ärsmodell / Ärsmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för monterering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

	1	2	3	4	5	6	7
							
<b>AUDI</b>							
A3 1.6	1996>	AEH	F				1
A3 1.6	1996>	AKL	F				1
A3 1.6	2001>	APF	F				3
A3 1.6	2001>	AVU	F				3
A3 1.6	2003>	BFQ	F				1
A3 1.6	2004>	BGU	F				1
A3 1.6	2006>	BSE	F				1
A3 1.6	2008>	CCS	F				1
A3 1.6 Sportback	2005>	BGU	F				1
A3 1.6 Sportback	2006>	BSE	F				1
A4 1.6	1996>	AHL	A				2
A4 1.6	2000>	ARM	A				2
A4 1.6	2001>	ALZ	A				4
A4 1.6 (B7)	2005>	ALZ	A				4
A6 1.8	1997>	AJP	A				2
A6 1.8	2001>	AQE	A				4
<b>SEAT</b>							
ALTEA 1.6	2005>	BGU	F				1

ALTEA XL 1.6	2007>	BSE	F				1
ALTEA XL 1.6 Multifuel	2012>	CMX*	F				1
CORDOBA 1.6	2000>	AEH	F				1
CORDOBA 1.6	2000>	AKL	F				1
IBIZA 1.6	2000>	AEH	F				1
IBIZA 1.6	2000>	AKL	F				1
LEON 1.6	2000>	AKL	F				1
LEON 1.6	2006>	BSE	F				1
LEON 1.6 Multifuel	2012>	CMX*	F				1
TOLEDO 1.6	2000>	AEH	F				1
TOLEDO 1.6	2000>	AKL	F				1
TOLEDO 1.6	2005>	BGU	F				1
TOLEDO 1.6	2007>	BSE	F				1
OCTAVIA 1.6	1997>	AEH	F				1
OCTAVIA 1.6	1997>	AKL	F				1
OCTAVIA 1.6	2001>	AVU	F				3
OCTAVIA 1.6	2003>	BFQ	F				1
OCTAVIA 1.6	2006>	BSE	F				1
OCTAVIA 1.6	2005>	BGU	F				1
OCTAVIA 1.6 MPI Multifuel	2012>	CMX*	F				1
<b>VW</b>							
BEETLE 1.6	00>	AWH	F				3
BEETLE 1.6	01>	AYD	F				3
BEETLE 1.6	03>	BFS	F				1
BORA 1.6	99>	AKL	F				1
BORA 1.6	01>	APF	F				3
BORA 1.6	01>	AVU	F				3
CADDY 1.6	04>	BGU	F				1
CADDY 1.6	06>	BSE	F				1
GOLF 1.6	97>	AEH	F				1
GOLF 1.6	97>	AKL	F				1
GOLF 1.6	01>	APF	F				3
GOLF 1.6	01>	AVU	F				3
GOLF 1.6	03>	BFQ	F				1
GOLF 1.6 (V)	04>	BGU	F				1

GOLF 1.6 (V)	06>	BSE	F				1
GOLF 1.6 Plus	06>	BSE	F				1
GOLF 1.6 Multifuel	08>	CCS	F				1
GOLF 1.6 Multifuel	11>	CMX*	F				1
JETTA 1.6	06>	BSE	F				1
PASSAT 1.6	97>	AHL	A				2
PASSAT 1.6	97>	AKL	A				2
PASSAT 1.6	00>	ARM	A				2
PASSAT 1.6	01>	ALZ	A				4
PASSAT 1.6	06>	BSE	F				1
TOURAN 1.6	04>	BGU	F				1



1

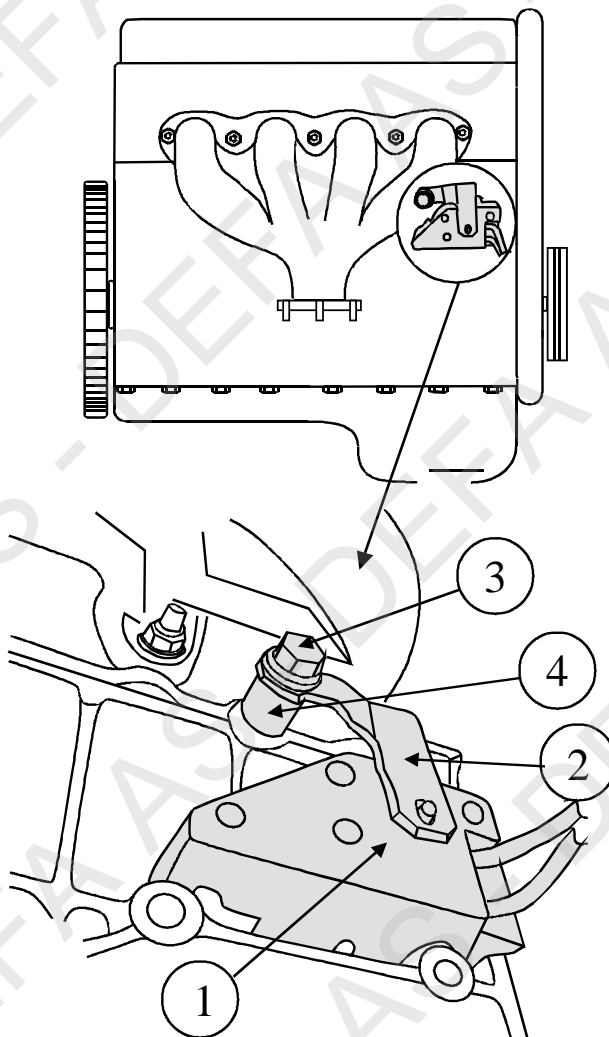
**NO** Området der varmeren skal sitte rengjøres godt. **NB! Eventuelt støpeflask på monteringsstedet fjernes.** Før montering påføres den vedlagte DEFA Heat Sink Compound i en stripe på ca. 2mm tykkelse på de anviste kontaktflater. Monter varmeren (1). Varmeren festes med den medleverte braketten (2), bolten (3) og avstandshylsen (4). Benytt det ledige, gjengede hullet som sitter over varmeren.

**SE** Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. **OBS! eventuellt gjutskägg inom monteringsområdet måste tas bort.** Pasta DEFA Heat Sink Compound strykes på värmaren innan montering i en sträng med en tjocklek av 2mm på anvisad kontaktyta. Montera värmaren (1). Värmaren fästs med det bifogade fästet (2), bulten (3) och distanshylsan (4). Använd det lediga bulthålet som sitter över värmaren.

**FI** Poista mahdolliset valuhilseet ja puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan puristetaan mukana seuraavaa DEFA Heat Sink Compound tahnaa. Purista noin 2mm paksu kaistale tahnaa vastuksen pintaan kuvan osoittamiin kohtiin. Asenna lämmitin (1). Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla kiinnikkeellä (2), pultilla (3) ja väliholkillä (4), lämmittimen yläpuolella vapaana olevaan kierteistettyyn reikään.

**GB** Clean the area thoroughly where the heater is to be placed. **NOTE! Remove any casting flash from the area where the heater will be fitted.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound before assembly in an approx. 2 mm stripes on the contact faces as shown. Fit the heater (1) using the bracket (2) supplied with the kit, the bolt (3) and the spacer (4). Use the vacant threaded hole above the heater.

**DE** Die Kontaktflächen sorgfältig reinigen. **Gussrückstände müssen vor der Montage des Wärmers sorgfältig entfernt werden.** Vor der Montage die beigefügte DEFA Heat Sink Compound auftragen und den angezeigten Kontaktflächen einen rund 2mm breiten Streifen auftragen. Den Motorwärmer (1) montieren, mit der beigelegten Halterung (2), der Schraube (3) und dem Distanzstück (4) befestigen. Dafür ist das freie Gewinde oberhalb des Motorwärmers zu benutzen.



2

**NO** Området der varmeren skal sitte rengjøres godt. **NB! Eventuelt støpeflask på monteringsstedet fjernes.** Før montering påføres den vedlagte DEFA Heat Sink Compound i en stripe på ca. 2mm tykkelse på de anviste kontaktflater. Varmeren festes med den medleverte braketten under den fremre bolten til motorfestet over varmeren.

**SE** Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. **OBS! eventuellt gjutskägg inom monteringsområdet måste tas bort.** Pasta DEFA Heat Sink Compound strykes på värmaren innan montering i en sträng med en tjocklek av 2mm på anvisad kontaktyta. Värmaren monteras med hjälp av fästet i satsen. Fästet monteras i den främre bulten till motorfästet ovanför värmaren.

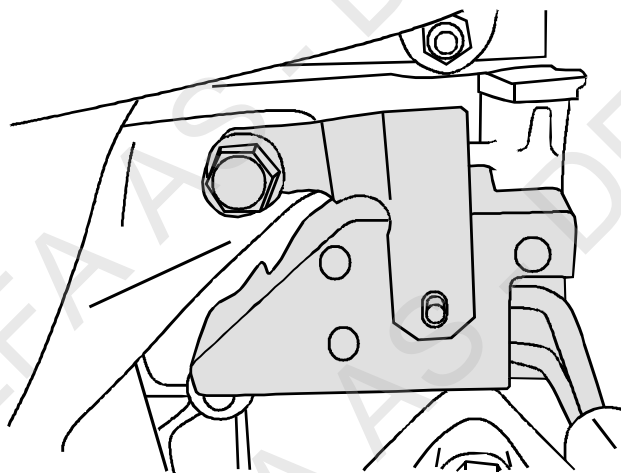
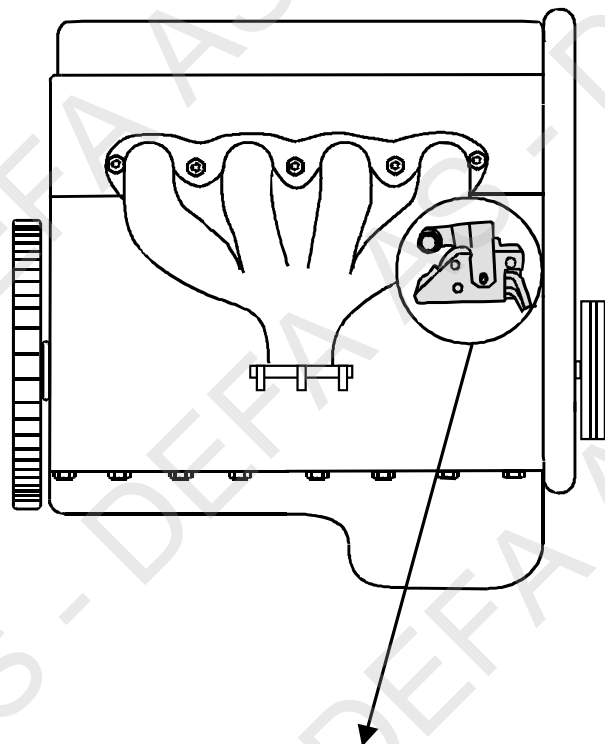
**FI** Poista mahdolliset valuhilseet ja puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan puristetaan mukana seuraavaa DEFA Heat Sink Compound tahnaa. Purista noin 2mm paksu kaistale tahnaa vastuksen pintaan kuvan osoittamiin kohtiin. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla kiinnikkeellä moottorituen etummaisena pultin alle lämmittimen yläpuolella.

**GB** Clean the area thoroughly where the heater is to be placed. **NOTE! Remove any casting flash from the area where the heater will be fitted.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound before assembly in an approx. 2 mm stripes on the contact faces as shown. Using the bracket supplied with the kit, fit the engine heater under the front engine mounting bolt above the heater.

**DE** Die Kontaktflächen sorgfältig reinigen. **Gussrückstände müssen vor der Montage des Wärmers sorgfältig entfernt werden.** Vor der Montage die beigefügte DEFA Heat Sink Compound auftragen und den angezeigten Kontaktflächen einen rund 2mm breiten Streifen auftragen. Heizgerät mit dem mitgelieferten Befestigungsstück unter dem vorderen Bolzen zur Motorbefestigung über dem Heizgerät befestigen.



2



3

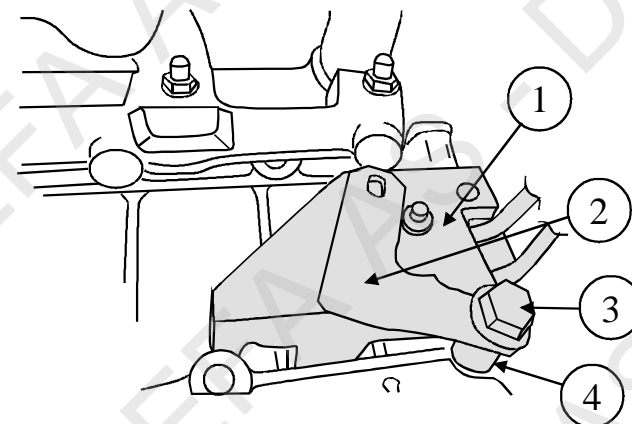
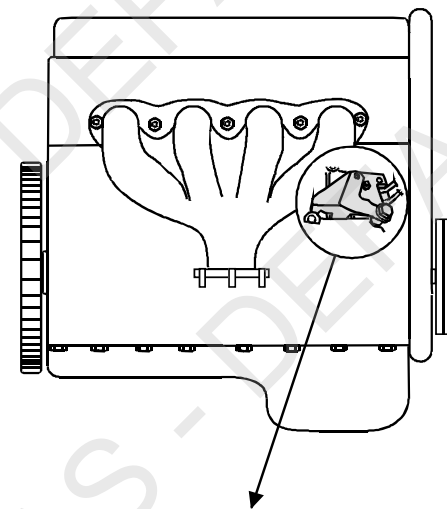
**NO** Området der varmeren skal sitte rengjøres godt. **NB!** Eventuelt støpeflask på monteringsstedet fjernes. Før montering påføres den vedlagte DEFA Heat Sink Compound i en stripe på ca. 2mm tykkelse på de anviste kontaktflater. Varmeren (1) festes med den medleverte braketten (2), bolten (3) og avstandshylsen (4). Benytt det ledige gjengede hullet som sitter under varmeren, nærmest registeret.

**SE** Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. **OBS!** eventuellt gjutskägg inom monteringsområdet måste tas bort. Pasta DEFA Heat Sink Compound strykes på värmaren innan montering i en sträng med en tjocklek av 2mm på anvisad kontaktyta. Montera värmaren (1). Värmaren fästs med det bifogade fästet (2), bulten (3) och distanshylsan (4). Använd det lediga bulthålet som sitter under värmaren, närmast kamremskåpan.

**FI** Poista mahdolliset valuhilseet ja puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan puristetaan mukana seuraavaa DEFA Heat Sink Compound tahnaa. Purista noin 2mm paksu kaistale tahnaa vastuksen pintaan kuvan osoittamiin kohtiin. Asenna lämmitin (1). Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla kiinnikkeellä (2), pultilla (3) ja väliholkillä (4), lämmittimen alapuolella vapaana olevaan kierteistettyyn reikään, joka on lähinnä jakopäätä.

**GB** Clean the area thoroughly where the heater is to be placed. **NOTE! Remove any casting flash from the area where the heater will be fitted.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound before assembly in an approx. 2 mm stripes on the contact faces as shown. Fit the heater (1) using the bracket (2) supplied with the kit, the bolt (3) and the spacer (4). Use the vacant threaded hole underneath the heater near the cam belt.

**DE** Die Kontaktflächen sorgfältig reinigen. **Gussrückstände müssen vor der Montage des Wärmers sorgfältig entfernt werden.** Vor der Montage die beigefügte DEFA Heat Sink Compound auftragen und den angezeigten Kontaktflächen einen rund 2mm breiten Streifen auftragen. Den Motorwärmer (1) montieren, mit der beigelegten Halterung (2), der Schraube (3) und dem Distanzstück (4) befestigen. Dafür ist das freie Gewinde unterhalb des Motorwärmers wie abgebildet zu benutzen.





## 4

**NO** Området der varmeren skal sitte rengjøres godt. **NB!** Eventuelt støpeflask på monteringsstedet fjernes. Før montering påføres den vedlagte DEFA Heat Sink Compound i en stripe på ca. 2mm tykkelse på de anviste kontaktflater. Løse skruene (1) for festet av lufrøret som ligger over eksosmanifolden. Skru ut bolten (2) for feste av lufrøret ved registeret, legg mellom den medleverte avstandshylsen (3) og trekk til igjen boltene (1) og (2). NB! Påse at bolten (2) går rett i gjengene. Monter varmeren. Varmeren festes med den medleverte braketten under den fremre bolten til motorfestet over varmeren. Benytt den medleverte bolten og skiven.

**SE** Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. **OBS!** eventuellt gjutskägg inom monteringsområdet måste tas bort. Pasta DEFA Heat Sink Compound strykes på värmaren innan montering i en sträng med en tjocklek av 2mm på anvisad kontaktyta. Lossa skruvarna (1) till fästet för lufrøret som ligger över grenrøret. Skruva ut bulten (2) för fästet för lufrøret vid kamremskåpan, lägg den bifogade distanshylsan(3) emellan och dra åt bultarna (1) og (2). **OBS!** Se till att bulten (2) går rakt i gängorna. Montera värmaren. Värmaren fästs med det bifogade fästet under den främre bulten till motorfästet över värmaren. Använd den bifogade bulten och brickan.

**FI** Poista mahdolliset valuhilseet ja puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan puristetaan mukana seuraavaa DEFA Heat Sink Compound tahnaa. Purista noin 2mm paksu kaistale tahnaa vastuksen pintaan kuvan osoittamiin kohtiin. Löysää pakosarjan päältä menevän putken pultit (1). Irrota putken kiinnityspultti (2) moottorin etupäästä, asenna putken kiinnikkeen ja moottorin väliin sovitusholkki (3), ja kiinnitä pultit (1) ja (2). **HUOM!** Varmistu, että pultti (2) menee oikeille kierteille. Asenna lämmitin. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla kiinnikkeellään moottorikiinnikkeen etummaisien pulttien alle lämmittimen yläpuolella. Käytä kiinnitykseen mukana seuraavaa pulttia ja välilihkkaa.

**GB** Clean the area thoroughly where the heater is to be placed. **NOTE! Remove any casting flash from the area where the heater will be fitted.** Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound before assembly in an approx. 2 mm stripes on the contact faces as shown. Loosen the bolts (1) attaching the air hose above the exhaust manifold. Remove bolt (2) attaching the air hose at the cam belt. Fit the spacers (3) supplied with the kit and tighten the bolts (1) and (2). **Note:** Make sure that bolt (2) is not cross-threaded. Fit the engine heater. Install the engine heater by fitting the bracket supplied with the kit underneath the forward engine mount bolt, above the heater. Use the bolt and washer supplied with the kit.

**DE** Die Kontaktflächen sorgfältig reinigen. **Gussrückstände müssen vor der Montage des Wärmers sorgfältig entfernt werden.** Vor der Montage die beigegefügte DEFA Heat Sink Compound auftragen und den angezeigten Kontaktflächen einen rund 2mm breiten Streifen auftragen. Die Befestigungsschrauben (1) lösen. Schraube (2) entfernen, das mitgelieferte Distanzstück (3) einsetzen, Schrauben (1) und (2) wieder festziehen. Darauf achten, das die Schraube (2) nicht verkantet eingesetzt und somit das Gewinde beschädigt wird. Den Motorwärmer montieren und mit der mitgelieferten Halterung an der vorderen Befestigung der Motoraufhängung anbringen. Die mitgelieferte Schraube und Unterlegscheibe benutzen.

